

# ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

# ERSTER AUFZUG.

## КАРТИНА ПЕРВАЯ.

## ERSTES BILD.

### СЦЕНА I.

### SCENE I.

а.) Свадебный хоръ и благословеніе.

а.) Hochzeitschor und Segen.

Комната въ замкѣ Макъ-Грегора, въ которую всѣ собрались послѣ только-что совершеннаго бракосочетанія Маріи съ Дугласомъ.  
Ein Zimmer im Schloss Mac Gregors, alle sind versammelt nach der Trauung Douglass und Marias.

**Allegro, molto maestoso.**

Soprani.  
Alti.  
ХОРЪ ГОСТЕЙ.  
CHOR DER GÄSTE.  
Tenori.  
Bassi.

**Allegro, molto maestoso.**

Пуе-кай — вамъ жизнь су-литъ  
Das Le - - ben bie - te euch,

Друзь-я! Пуе - кай вамъ жизнь су - литъ  
Es bie - - te euch das Le - ben Freud',

Пуе-кай жизнь су - литъ вамъ всег - да  
Wir wün - - schen euch des Le - bens Freud',

Друзь-я! — пусть жизнь су - литъ вамъ всег - да  
Em-pfangt — ihr Neu - - ver - mähnten un-sern Wunsch,

Viol.  
Tromb.



Пус - - кай предъ ва - ми жизнь пройдетъ - - цвѣ ту - щей глад -  
 Durch - - wan - - delt eu - res Le - bensPfad mit Lust und Lie - be, eur  
 Пус - - кай предъ ва - ми жизнь пройдетъ цвѣ ту - щей глад -  
 Durch - - wan - - delt eu - res Le - bensPfad mit Lust und Lie - be, eur  
 предъ ва - ми жизнь пройдетъ цвѣ ту - щей, гладкой до - ро - - гой цвѣ ту - щей глад -  
 delt eu - res Le - bensPfad mit Lust und heitrem Sinn, mit heitrem Sinn, eur  
 предъ ва - ми жизнь пройдетъ цвѣ ту - щей, гладко - ю до - - ро - - гой глад -  
 delt eu - res Le - bensPfad mit Lust und heitrem Sinn, mit heitrem Sinn, eur  
 Fl. Cl.  
 Tromb.

- ко - - ю до - ро - гой, цвѣ - ту - щей до - ро - гой.  
 Herz schlag'stets freu - dig, Lieb' wüurz euch das Le - ben.  
 - ко - - ю до - ро - гой, цвѣ - ту - щей до - ро - гой.  
 Herz schlag'stets freu - dig, Lieb' wüurz euch das Le - ben.  
 - ко - - ю до - ро - гой, цвѣ - ту - щей до - ро - гой.  
 Herz schlag'stets freu - dig, Lieb' wüurz euch das Le - ben.  
 - ко - - ю до - ро - гой, цвѣ - ту - щей до - ро - гой. Друзья!  
 Herz schlag'stets freu - dig, Lieb' wüurz euch das Le - ben. Die Lieb'  
 Viol.  
 Fl. Cl.  
 Fag.  
 Cor.



да у - часть - е въ васъ найдетъ, въ васъ найдетъ Пусть ва - ша жизнь  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Gab, die wir von Gott

да у - часть - е въ васъ найдетъ, въ васъ найдетъ Пусть ва - ша жизнь  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Gab, die wir von Gott

да у - часть - е въ васъ найдетъ, въ васъ найдетъ Пусть ва - ша жизнь  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Gab, die wir von Gott

да у - часть - е въ васъ найдетъ, въ васъ найдетъ Пусть су - литъ жизнь всег - да вамъ лю -  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Ga - be, die al - le wir er - fle - hen,

Cor.  
 Tr.  
 Viol.  
 Tromb.  
 Fl. Ob.  
 Cl. Fag.  
 Cor. Tr.

дастъ вамъ лю - бовь, ве - се - ли - е и ра - - - дость.  
 für euch er - fleh'n, die heu - te wir er - fle - - - hen.

дастъ вамъ лю - бовь, ве - се - ли - е и ра - - - дость.  
 für euch er - fleh'n, die heu - te wir er - fle - - - hen.

дастъ вамъ лю - бовь, ве - се - ли - е и ра - - - дость.  
 für euch er - fleh'n, die heu - te wir er - fle - - - hen.

бовь и ве - се - ли - е и ра - - - - - дость.  
 für euch er - fleh'n, die heu - te wir er - fle - - - - - hen.

## Un poco meno mosso.

Да - на по ерокъ *pp* намъ а - та жизнь *mf*  
 Das Le-ben giebt viel Müh und Sorg'.

Да - на по ерокъ *pp* намъ а - та жизнь *mf*  
 Das Le-ben giebt viel Müh und Sorg', das

Да - на по ерокъ *pp* намъ а - та жизнь *mf*  
 Das Le-ben giebt viel Müh und Sorg';

Намъ да-на по ерокъ вѣдь а-та жизнь, друзь - я да-на по ерокъ жизнь  
 Un - ser Le-ben ist von kurzer Dau - er, Freun - de lasst uns fröh - lich sein;

## Un poco meno mosso.

*p* Quart.

Но до мо-гиль-ной *pp* еб - ни пус - *mf*  
 das Le-ben giebt uns Müh und Sorg', doch

пусть же до мо - гильной еб - ни, до мо-гиль-ной — еб - ни пус - *mf*  
 Le - ben ist von kur-zer Dau - er, drum lasst uns — fröhlich sein, doch

Но до мо-гиль-ной *pp* еб - ни пус - *mf*  
 das Le-ben giebt uns Müh und Sorg', doch

Но до мо-гиль-ной *pp* еб - ни пус - *mf*  
 das Le-ben giebt uns Müh und Sorg', doch

Fl. cl.

кай отъ васъ не от-ни-ма-етъ рокъ лю-бов-ныхъ у-по-е-ний Пус-кай не  
 ist des Le-bens grösste Zier, die hol-de Lieb, mit ih-rem Zau-ber, doch ist des

кай рокъ васъ не лишитъ лю-бов-ныхъ у-по-е-ний Пус-кай васъ  
 ist des LebensZier, die hol-de Lieb, mit ih-rem Zau-ber, doch ist des

кай рокъ не от-ни-ма-етъ лю-бов-ныхъ у-по-е-ний Пус-кай васъ  
 ist des LebensZier, die hol-de Lieb, mit ih-rem Zau-ber, doch ist des

кай рокъ не от-ни-ма-етъ лю-бов-ныхъ у-по-е-ний Пус-кай васъ  
 ist des LebensZier, die hol-de Lieb, mit ih-rem Zau-ber, doch ist des

Fl.  
Ob.  
Cl.

от-ни-ма-етъ рокъ лю-бов-ныхъ у-по-е-ний и чаръ люб-  
 Le-bens Zier die hol-de Lieb mit ih-rem Zau-ber, die hol-de

рокъ не ли-ша-етъ сладкихъ у-по-е-ний и чаръ люб-  
 Le-bens Zier die hol-de Lieb mit ih-rem Zau-ber, die hol-de

рокъ не ли-ша-етъ сладкихъ у-по-е-ний и чаръ люб-  
 Le-bens Zier die hol-de Lieb mit ih-rem Zau-ber, die hol-de

рокъ не ли-ша-етъ сладкихъ у-по-е-ний и чаръ люб-  
 Le-bens Zier die hol-de Lieb mit ih-rem Zau-ber, die hol-de

vi и чаръ люб - ви. Друзь - я намъ жизнь  
Lieb sei eu - er Loos. Das Le - ben — beut

vi и чаръ люб - ви. Друзь - я намъ жизнь  
Lieb sei eu - er Loos. Das Le - ben beut

vi и чаръ люб - ви. Друзь - я намъ жизнь  
Lieb sei eu - er Loos. Das Le - ben beut

vi и чаръ люб - ви. Друзь - я намъ жизнь  
Lieb sei eu - er Loos. Das Le - ben beut

*pp* Quart.

да - на на срокъ, на срокъ да - на Но пусть же до мо-гиль-ной сѣ-ни  
viel Sorg'und Gram, der einz'-ge Trost bleibt uns, die hol - - de Lieb mit ih-rem

да - на на срокъ, на срокъ да - на Но пусть же до мо-гиль-ной сѣ-ни  
viel Sorg'und Gram, der einz'-ge Trost bleibt uns, die hol - - de Lieb mit ih-rem

да - на на срокъ, на срокъ да - на Но пусть же до мо-гиль-ной сѣ-ни  
viel Sorg'und Gram, der einz'-ge Trost bleibt uns, die hol - - de Lieb mit ih-rem

да - на на срокъ, на срокъ да - на Но пусть же до мо-гиль-ной сѣ-ни  
viel Sorg'und Gram, der einz'-ge Trost bleibt uns, die hol - - de Lieb mit ih-rem



отъ васъ не от - ни - ма - етъ рокъ лю - бов - ныхъ чаръ и у - по -  
 Zau-ber, sie wird ge-wiss euch stets be - glei - ten auf eu - res

отъ васъ не от - ни - ма - етъ рокъ лю - бов - ныхъ чаръ и у - по -  
 Zau-ber, sie wird ge-wiss euch stets be - glei - ten auf eu - res

отъ васъ не от - ни - ма - етъ рокъ лю - бов - ныхъ чаръ и у - по -  
 Zau-ber, sie wird ge-wiss euch stets be - glei - ten auf eu - res

отъ васъ не от - ни - ма - етъ рокъ лю - бов - ныхъ чаръ и у - по -  
 Zau-ber, sie wird ge-wiss euch stets be - glei - ten auf eu - res

- - е - ній Бла - га веѣ вамъ су - ля ва - ше здоровъ - е  
 Le - bens Pfad, Eu - er Wohl trin-ken wir, neu-ver - mähl - tes

- - е - ній Бла - га веѣ вамъ су - ля ва - ше здоровъ - е  
 Le - bens Pfad, Eu - er Wohl trin-ken wir, neu-ver - mähl - tes

- - е - ній Бла - га веѣ вамъ су - ля ва - ше здоровъ - е  
 Le - bens Pfad, Eu - er Wohl trin-ken wir, neu-ver - mähl - tes

- - е - ній Бла - га веѣ вамъ су - ля ва - ше здоровъ - е  
 Le - bens Pfad, Eu - er Wohl trin-ken wir, neu-ver - mähl - tes

instr. à vent.  
 Tr.  
 pizz.

## Темпо I.

пѣемъ.  
Raar.

Виватъ! виватъ!  
Vi-vat! Vi - vat!

пѣемъ.  
Raar.

Виватъ! виватъ!  
Vi-vat! Vi - vat!

пѣемъ.  
Raar.

Виватъ! виватъ!  
Vi-vat! Vi - vat!

пѣемъ.  
Raar.

Виватъ! виватъ!  
Vi-vat! Vi - vat!

## Темпо I.

*pp*

Пуе-кай ———— жизнь пройдетъ,  
Das Le - - ben sei euch Freud.

Друзь-я! Пусть ва-ша жизнь пройдетъ  
Das Le - - ben bief euch Lieb und Lust.

Пуе-кай жизнь предъ ва - ми пройдетъ  
Durchwan - - delt das Le - ben in Lust.

Друзь-я ———— пусть не - - - редъ ва-ми жизнь пройдетъ  
Die Lieb ———— sei eu - - - res Lebens grösste Zier.

*ff*

Предъ ва - ми цвѣ - ту - щей, глад - ко - ю  
Nicht Gram noch Kum - mer soll eür Herz be -

цвѣ - ту - щей цвѣ - ту - щей, глад - ко - ю  
Nicht Gram noch Kum - mer soll eür Herz be -

прой - деть \_\_\_\_\_ жизнь \_\_\_\_\_ цвѣ - ту - щей, глад - ко - ю  
Nicht Gram \_\_\_\_\_ noch Kum - mer soll eür Herz be -

пуе - кай \_\_\_\_\_ прой - деть \_\_\_\_\_ жизнь \_\_\_\_\_ цвѣ - ту - щей, глад - ко - ю  
Nicht Gram, \_\_\_\_\_ nicht Leid noch Kum - mer soll eür Herz be -

до - ро - го́й пуе - кай и си - рый, и у - бо - гий всег - да у - часть - е въ васъ най -  
trü - ben, das schönste Loos sei — euch be - scheert von den mil - den Göt - tern, solch ein

до - ро - го́й пуе - кай и си - рый, и у - бо - гий всег - да у - часть - е въ васъ най -  
trü - ben, das schönste Loos sei — euch be - scheert von den mil - den Göt - tern, solch ein

до - ро - го́й пуе - кай и си - рый, и у - бо - гий всег - да у - часть - е въ васъ най -  
trü - ben, das schönste Loos sei — euch be - scheert von den mil - den Göt - tern, solch ein

до - ро - го́й пуе - кай и си - рый, и у - бо - гий всег - да у - часть - е въ васъ най -  
trü - ben, das schönste Loos sei — euch be - scheert von den mil - den Göt - tern, solch ein

детъ, въ васъ найдетъ Пусть ва - ша жизнь дастъ на всег - да  
 Loos ist die Gab', die wir von Gott für euch er - flehn;

детъ, въ васъ найдетъ Пусть ва - ша жизнь дастъ на всег - да  
 Loos ist die Gab', die wir von Gott für euch er - flehn;

детъ, въ васъ найдетъ Пусть ва - ша жизнь вамъ на всег - да  
 Loos ist die Gab', die wir von Gott für euch er - flehn;

детъ, въ васъ найдетъ Пусть су - щь вамъ всег - да жизнь ве - се - ли - е счастье - е и  
 Loos ist die Ga - be, die al - le wir jetzt für euch er - fle - hen, freu - dig sei

ра - достъ лю - бовь но пусть ни го - - ре ни  
 Eintracht und Lieb wünschen wir euch für's gan - -

ра - достъ лю - бовь но пусть ни го - - ре ни нуж - да,  
 Eintracht und Lieb wünschen wir euch, Eintracht und Lieb

счастье ве - сель - - е и радость, не - кай - ни го - - ре,  
 Eintracht und Lieb wünschen wir euch, neu - ver - mähl - tes Paar, für eu'r

ра - достъ ве - се - ли - е и лю - бовь Пусть  
 stets eu - er Le - ben, das ist un - ser Wunsch, das ist

нуж - - да не о - - не ча - литъ ва - - шу  
 ze Le - - ben, für eür gan - zes Le - - ben,

ни — нуж - да не о - - не ча - литъ ва - - шу  
 wünschen wir al - - le für — eür gan - zes Le - - ben,

ни — нуж - да не о - - не ча - литъ ва - - шу  
 gan - zes Le - - ben, für eür gan - zes Le - - ben,

нуж - - да не о - - не ча - литъ ва - - шу  
 un - - ser Wunsch für — eür gan - zes Le - - ben,

pianissimo

маа - - достъ — Ви - вать, — ви - вать. —  
 gan - zes Le - - ben, Vi - vat, — Vi - vat! —

маа - - достъ — Ви - вать, — ви - вать. —  
 gan - zes Le - - ben, Vi - vat, — Vi - vat! —

маа - - достъ — Ви - вать, — ви - вать. —  
 gan - zes Le - - ben, Vi - vat, — Vi - vat! —

маа - - достъ — Ви - вать, — ви - вать, —  
 gan - zes Le - - ben, Vi - vat, — Vi - vat! —

МАКЪ-ГРЕГОРЪ беретъ за руки Марію и Дугласа.  
 MAC-GREGOR legt Douglass und Mariens Hände in einander.

Adagio.

Вотъ на-ко-нецъ су-пру - га - ми вы ста -  
 Ihr seid nun Mann und Weib, ge - lieb - te Kin -

Adagio.

Fl.  
Cl.  
Cor.

Bass.

ли Какъ ру - ки вы на-вѣкъ со - е - ди - ни - ли, пусть и сердца со -  
 der, wie eu - re Hän - de jetzt ver - eint auf e - wig, so mö - gen dem von

ю-зомъ не-раз-ры-внымъ на ра-дость и не-чаль со - е - ди - нят - ся.  
 nun an eu - re Her - zen in Leid und Freud vereint auf im - mer wer - den.

Fl.  
Cl.  
Cor.

Любви и цер-кви таинства связа - ли о - боихъ васъ. Да будетъ  
 Zwei Sacramen - te haben euch verbun - den, das der Kir - che, und das der

*Poco acceler.*

же надъ ва - ми двой - но - е ихъ бла - го - сло вень - е дѣ - ти. Те -  
 Lie - be, ein Dop - pel - se - gen ruht auf eu - ren Hän - dtern, Kin - der, und

*Poco acceler.*

перь е - ще от - цов - ско - е при - ми - те. (Благославають ихъ.)  
 jetzt füg' ich den Va - ter - se - gen noch bei. (Segnet Maria und Douglas.)

*a tempo*

*a tempo*

*All.*

Fl. Cl. Ob. Cor. Viol. Cor. Viol.

ДУГЛАСЪ.  
DOUGLAS.

Allegro.



И съ гордость-ю от-цомъ васъ на-зы-ва-ю.  
Mit Stolz, My-lord, nenn' ich euch heu-te Va-ter.

Allegro.



МАКЪ-ГРЕГОРЪ.  
MAC-GREGOR.

Poco meno mosso.

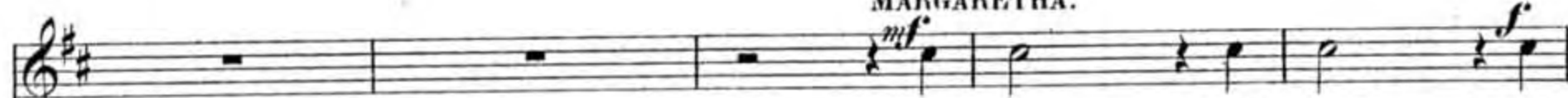


И сы-номъ съболь-шей гор-дость-ю те-бѣ  
Mit noch weit gröss-rem Stolz nenn' ich euch Sohn.

Poco meno mosso.



МАРГАРЕТА.  
MARGARETHA.



За-чѣмъ твой мечъ въ кро-  
Was ist von Blut dein



ДУГЛАСЪ.  
DOUGLAS.



ви Эд-вардъ, Эд-вардъ.  
Schwert so roth Ed-ward.

Кто тамъ по-етъ та-ку-ю пѣснь?  
Um Gott, Mylord, wer singt dies Lied





Въ подобный часъ о - на ме - ни ему - ща - - етъ не - доброй въ - сти - ю заучить въ мо -  
 zu dieser Stund, mir wird so bang, welch glä - - sern, welch gel - ler Laut, das stumme Bild singt

M. ГРЕГ.  
M. GREG.

ихъ у - - шахъ. Не бой - - ся, а - то Мар - га -  
 die - ses Lied. Lass ruh'n die ar - me Mar - ga -

ре - та: о - на дав - но раз - су - довъ по - те - ря - ла по - ро - ю  
 re - tha, seit Jahr und Tag be - fiel sie schon die Starrsucht, und dann und

жизнь бы - лу - ю вспо - ми - на - я вдругъ ета - - ру - ю за - тя - нетъ  
 wann wie'n Stein, der sprechen könn - te, be - we - gungslos quäkt sie dies

ДУГА.  
DOUGL.*Molto ritenuto.*

пѣ - ню.  
Lied.

За - чѣмъ держать страши - ли - ще та - ко - е.  
Wa - rum be - hal - tet ihr im Schloss solch Schreckniss?

*Molto ritenuto.*

*f p*

**Andante.**

М. ГРЕГОРЪ. M. GREGOR.

Оставь е - е въсчастливый брачный часъ, не толь - ко а - та ста - ра - я слу -  
Zu die - ser Gott ge - weih - ten Stun - de kann ich der al - ten Die - ne - rin des

*Andante.*

*p*

ac - ce - le - ran - do  
жан - ка, но вся - кій въ зам - кѣ Макъ Гре - го - ра най - детъ гос - те - при - метво и по -  
Schlos - ses das Obdach nicht ver - sa - gen, hier fin - det heut' ein je - der Obdach, Ruh und

*ac - ce - le - ran - do*

*p*

**Tempo I.**

кой.  
Fried.

**Tempo I.**

*pp*

*p*

*mf*

Sopr.  
Виватъ, ви - ватъ!  
Vi - vat, vi - vat!

Alt.  
Виватъ, ви - ватъ!  
Vi - vat, vi - vat!

Ten.  
Виватъ, ви - ватъ!  
Vi - vat, vi - vat!

Bas.  
Виватъ, ви - ватъ!  
Vi - vat, vi - vat!

Пуе - кай  
Das Le -

Друзь - я!  
Das Le - - - ben

Пуе - кай  
Durchwan - - - delt

жизнь  
- - -

предъ  
das

Друзь я!  
Die Lieb

Пуесть  
sei

не - - - редъ  
eu - - - res

жизнь прой - деть  
- ben sei euch Freud.

предъ ва - ми  
Nicht Gram noch

ва - ша жизнь пройдетъ  
bief euch Lieb und Lust.

цвѣ - ту - - щей,  
Nicht Gram noch

ва - ми пройдетъ  
Le - ben in Lust.

прой - деть  
Nicht Gram

жизнь  
noch

ва - ми жизнь пройдетъ  
Lebens grösste Zier.

Пуе - кай  
Nicht Gram,

прой - - - деть  
nicht

жизнь  
Leid

жизнь  
noch

цвѣ - ту - щей, глaд - ко - ю до - ро - го́й Пус - кай и сирый, и у - бо - гий всер -  
 Kum - mer soll eu'r Herz be - trü - ben, das schön - ste Loos sei euch be - scheert von den

цвѣ - ту - щей, глaд - ко - ю до - ро - го́й Пус - кай и сирый, и у - бо - гий всер -  
 Kum - mer soll eu'r Herz be - trü - ben, das schön - ste Loos sei euch be - scheert von den

цвѣ - ту - щей, глaд - ко - ю до - ро - го́й Пус - кай и сирый, и у - бо - гий всер -  
 Kum - mer soll eu'r Herz be - trü - ben, das schön - ste Loos sei euch be - scheert von den

цвѣ - ту - щей, глaд - ко - ю до - ро - го́й Пус - кай и сирый, и у - бо - гий всер -  
 Kum - mer soll eu'r Herz be - trü - ben, das schön - ste Loos sei euch be - scheert von den

да — у - часть - е, въ васъ най - деть, въ васъ най - деть  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Gab,

да — у - часть - е, въ васъ най - деть, въ васъ най - деть  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Gab.

да — у - часть - е, въ васъ най - деть, въ васъ най - деть Пусть  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Gab, die

да — у - часть - е, въ васъ най - деть, въ васъ най - деть Пусть су -  
 mil - den Göt - tern, solch ein Loos ist die Ga - be, die

Пусть ва - ша жизнь дастъ на всег - да радость, лю - бовь  
die wir von Gott für euch er - flehn; Eintracht und Lieb'

Пусть ва - ша жизнь дастъ на всег - да радость, лю - бовь  
die wir von Gott für euch er - flehn; Eintracht und Lieb'

— ва - ша жизнь вамъ на всег - да счастье е ве - сель -  
— wir von Gott für euch er - flehn; Eintracht und Lieb'

литъ вамъ всег - да жизнь ве - се - ли - е, счастье - е и радость, ве - се - ли - е  
al - le wir jetzt für euch er - fle - hen, freu - dig sei stets eu - er Le - ben, das

Но пусть ни го - - ре ни нуж - - да  
wünschen wir euch für's gan - - ze Le - -

Но пусть ни го - - ре ни нуж - да, ни нуж - да  
wünschen wir euch, Eintracht und Lieb' wünschen wir al - -

- е и радость. Пус - кай ни го - ре ни нуж - да  
wünschen wir euch, neu - ver - mähl - tes Paar, für eu'r gan - zes Le - -

и лю - бовь Пусть нуж - - да  
ist un - ser Wunsch, ist un - ser

ne o - - ne - ча - - литъ ва - - - шу мла - - -  
 ben, für eu'r gan - - zes Le - - - ben, gan - - -

ne o - - ne - ча - - литъ ва - - - шу мла - - -  
 le für eu'r gan - - zes Le - - - ben, gan - - -

ne o - - ne - ча - - литъ ва - - - шу мла - - -  
 ben, für eu'r gan - - zes Le - - - ben, gan - - -

ne o - - ne - ча - - литъ ва - - - шу мла - - -  
 Wunsch für eu'r gan - - zes Le - - - ben, gan - - -

*ff*

- - - доеть Ви - ватъ! ви - ватъ!  
 zes Le - - ben. Vi - vat! Vi - vat!

- - - доеть Ви - ватъ! ви - ватъ!  
 zes Le - - ben. Vi - vat! Vi - vat!

- - - доеть Ви - ватъ! ви - ватъ!  
 zes Le - - ben. Vi - vat! Vi - vat!

- - - доеть Ви - ватъ! ви - ватъ!  
 zes Le - - ben. Vi - vat! Vi - vat!

*ff*